

ES Bolsas de día de un solo uso

- 1 Lavarse las manos a fondo.
- 2 Retirar la cubierta protectora de color verde del conector y comprobar que la válvula está cerrada.
- 3 Conectar la bolsa de orina al catéter hasta el resalte.
- 4 Usando el material de fijación, fijar la bolsa de orina a la parte deseada de la pierna.
- 5 Abrir la válvula para vaciar la bolsa. Limpiar el extremo de la válvula cuando la bolsa esté vacía.
- 5a Tirar de la válvula de extracción. Bajaré aproximadamente de 0,5 a 1 cm. Para cerrar la bolsa de orina, tirar hacia arriba de la válvula de extracción y asegurarla firmemente.
- 5b Empujar la válvula en cruz hacia el otro lado para vaciar la bolsa de orina. Para cerrar la bolsa de orina, empujar la válvula en cruz hacia atrás hasta oír un clic.
- 6 Comprobar siempre que el tubo no esté retorcido.

I Sacche diurne monouso

- 1 Lavare approfonditamente le mani.
- 2 Rimuovere la copertura protettiva verde dal connettore e assicurarsi che la valvola sia chiusa.
- 3 Collegare la sacca per urina al catetere fino al bordo.
- 4 Usando del materiale di fissaggio, fissare la sacca per urina alla parte desiderata della gamba.
- 5 Aprire la valvola per svuotare la sacca. Pulire l'estremità della valvola una volta svuotata la sacca.
- 5a Tirare delicatamente la valvola. Scorrerà in basso di circa 0,5-1 cm. Per chiudere la sacca per urina, spingere la valvola verso l'alto e fissarla saldamente.
- 5b Spingere la valvola a croce verso l'altro lato per svuotare la sacca per urina. Per chiudere la sacca per urina, spingere indietro la valvola a croce fino a udire un clic.
- 6 Assicursi sempre che il tubo non sia piegato.

N DK Dagposer til engangsbruk

- 1 Vask hendene godt.
- 2 Fjern det grønne beskyttelsesdekslet fra koplingen, og pass på at kranen er stengt.
- 3 Koble urinposen til kateteret helt frem til kanten.
- 4 Bruk festemateriell, og fest urinposen til ønsket del av benet.
- 5 Åpne kranen for å tømme posen. Rengjør enden av kranen når posen er tom.
- 5a Trekk forsiktig i kranen. Den glir omtrent 0,5-1 cm ned. Du lukker urinposen ved å skyve kranen opp og feste den.
- 5b Skyv tverrkranen til den andre siden for å tømme urinposen. Lukk urinposen ved å skyve tverrkranen tilbake til du hører et klikk.
- 6 Husk å alltid kontrollere at slangen ikke er brettet.

S Dagpåsar för engångsbruk

- 1 Tvätta händerna grundligt.
- 2 Ta bort det gröna skyddslocket från kontakten och kontrollera att kranen är stängd.
- 3 Anslut urinpåsen till katetern ända till kanten.
- 4 Fäst urinpåsen på önskad plats på benet med häftmaterial.
- 5 Öppna kranen för att tömma påsen. Rengör kranen när påsen är tom.
- 5a Dra i dragkranen. Den kommer att glida ner cirka 0,5-1 cm. Skjut upp dragkranen och fäst den för att stänga urinpåsen.
- 5b Skjut krysskranen till den andra sidan för att tömma urinpåsen. Skjut tillbaka krysskranen tills du hör ett klick för att stänga urinpåsen.
- 6 Kontrollera att slangen inte är vriden.

NL Van Heek Medical is al tientallen jaren leverancier van de hoogste kwaliteit medische producten. Producten die toonaangevend zijn in kwaliteit, uitstraling en professionaliteit. Bij ons staat comfort en gebruiksgemak altijd op de eerste plaats.

D Van Heek Medical liefert bereits seit vielen Jahren medizinische Produkte erster Qualität. Produkte die sich alle in ihrer Herstellung unterscheiden und deren Qualität, Ausstrahlung und Professionalität tonangebend sind. Bei uns steht Komfort und Gebrauchsfreundlichkeit immer an erster Stelle.

F Depuis des dizaines d'années Van Heek Medical est fournisseur des produits médical de meilleur qualité. Des produits qui se distinguent tous par leur façon de produire et qui donnent le ton en qualité, en présence et en professionnalité. Chez nous le confort et la commodité viennent toujours en premier position. Nos spécialistes médicaux pensent du point de vue de l'utilisateur.

EN For decades Van Heek Medical is the supplier for medical products with the highest quality. Products who differentiate themselves in ways of production. All of our products are leading in quality, looks and professionalism. Comfort and user-friendliness is always our highest ambition. Our medical specialists have you in mind while developing products.

ES Van Heek Medical lleva décadas siendo proveedor de productos médicos de la más alta calidad. Productos que se distinguen por su forma de fabricación. Todos nuestros productos son líderes en calidad, aspecto y profesionalidad. Nuestra mayor ambición siempre es

la comodidad y facilidad de uso. Nuestros médicos especialistas piensan siempre en el paciente a la hora de desarrollar los productos.

I Da decenni, Van Heek Medical è fornitore di prodotti medicali di massima qualità. Prodotti che si distinguono per le modalità di produzione e che sono leader nella qualità, nell'aspetto e nella professionalità. Comfort e semplicità di utilizzo sono sempre al primo posto per noi. Lo sviluppo di prodotti da parte dei nostri specialisti medicali è costantemente rivolto agli utilizzatori.

N I flere tiår har Van Heek Medical levert medisinske produkter av høyeste kvalitet, som har gått gjennom en samvittighetsfull og grundig produksjonsprosess. Alle våre produkter har også en gjennomtenkt design. Våre medisinske eksperter har alltid fokus på kundene, på komfort og brukervennlighet under utvikling av produktene.

DK I flere tiår har Van Heek Medical levert medisinske produkter av høyeste kvalitet, som har gått gjennom en samvittighetsfull og grundig produksjonsprosess. Alle våre produkter har også en gjennomtenkt design. Våre medisinske eksperter har alltid fokus på kundene, på komfort og brukervennlighet under utvikling av produktene.

S Van Heek Medical har i årtionden tillhandahållit medicinska produkter av högsta kvalitet. Produkter som kännetecknas av deras produktionsmetoder. Alla våra produkter är professionella, av högsta kvalitet och ser bra ut. Komfort och användarvänlighet är våra främsta mål. Våra medicinska experter utvecklar produkter utifrån dina behov.



VAN HEEK MEDICAL

Macroweg 10 | 5804 CL Venray
T +31 88 220 88 22 | F +31 88 220 88 88 | E info@vanheek.com | www.vanheek.com

HEKURA

INSTRUCTION FOR USE SINGLE-USE DAY BAGS

- NL** Gebruiksaanwijzing eenmalige dagzakken
- D** Gebrauchsanweisung eintägige Urinbeutel / Tag
- F** Mode d'emploi poches de jour à usage unique
- EN** Instruction for use single-use day bags
- ES** Instrucciones de uso bolsas de día de un solo uso
- I** Istruzioni per l'uso sacche diurne monouso
- N** Bruksanvisning dagposer til engangsbruk
- DK** Bruksanvisning dagposer til engangsbruk
- S** Användningsinstruktioner dagpåsar för engångsbruk



55846-10-2017

NL Eenmalige dagzakken

- 1 Was de handen zorgvuldig.
- 2 Verwijder de groene beschermhuls van de connector en zorg ervoor dat de kraan gesloten is.
- 3 Koppel de urinezak aan de catheter tot aan de ribbel.
- 4 Bevestig de urinezak met fixatiemateriaal op de gewenste plek aan het been.
- 5 Open de kraan om de zak te legen. Reinig na leging het uiteinde van de kraan.
- 5a Trek voorzichtig aan de trek kraan. Deze schuift ongeveer 0,5-1 cm naar beneden. Schuif de trek kraan naar boven en druk stevig aan om de urinezak te sluiten.
- 5b Schuif de kruiskraan naar de andere kant om de urinezak te legen. Schuif de kruiskraan terug totdat er klik hoorbaar is om de urinezak te sluiten.
- 6 Zorg altijd voor een knikvrije slang.

D Eintägige Urinbeutel / Tag

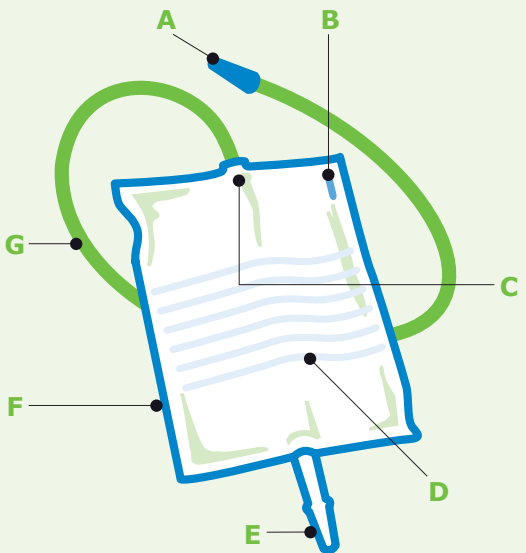
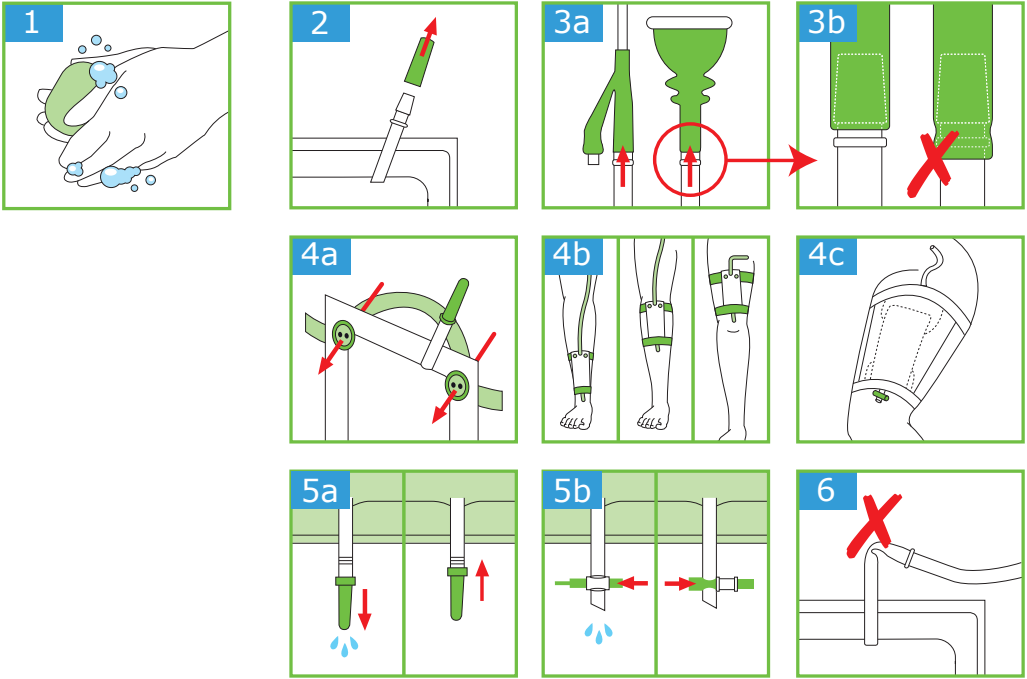
- 1 Die Hände gründlich waschen.
- 2 Die grüne Schutzkappe vom Konnektor entfernen; darauf achten, dass das Ventil geschlossen ist.
- 3 Den Urinbeutel bis zur Rille mit dem Katheter verbinden.
- 4 Den Urinbeutel mit Fixiermaterial an der gewünschten Stelle am Bein befestigen.
- 5 Zum Entleeren des Beutels das Ventil öffnen. Die Ablassstelle des Ventils nach dem Entleeren reinigen.
- 5a Vorsichtig am Zugventil ziehen. Dieses wird etwa 0,5-1 cm nach unten geschoben. Zugventil nach oben schieben und fest andrücken, um den Urinbeutel zu schließen.
- 5b Zum Entleeren des Urinbeutels das Kreuzventil zur anderen Seite schieben. Zum Schließen des Urinbeutels das Kreuzventil zurückschieben bis ein Klick ertönt.
- 6 Immer darauf achten, dass der Schlauch knickfrei ist.

F Poches de jour à usage unique

- 1 Lavez-vous soigneusement les mains.
- 2 Ôtez le capuchon de protection vert du connecteur et veillez à ce que le robinet soit fermé.
- 3 Connectez la poche urinaire au cathéter jusqu'à la nervure.
- 4 Fixez la poche urinaire à l'aide d'un matériel de fixation à l'endroit désiré sur la jambe.
- 5 Ouvrez le robinet pour vider la poche. Après vidange, nettoyez l'extrémité du robinet.
- 5a Tirez prudemment sur le robinet de vidange. Il doit glisser d'environ 0,5-1 cm vers le bas. Faites glisser le robinet de vidange vers le haut et pressez fortement pour fermer la poche urinaire.
- 5b Faites glisser le robinet en croix de l'autre côté pour vider la poche urinaire. Faites glisser le robinet en croix dans l'autre sens jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre pour fermer la poche urinaire.
- 6 Assurez-vous toujours que le tube n'est pas coudé.

EN Single-use day bags

- 1 Wash your hands thoroughly.
- 2 Remove the green protective cover from the connector and ensure the tap is closed.
- 3 Connect the urine bag to the catheter as far as the ridge.
- 4 Using fixation material, fix the urine bag to the desired part of the leg.
- 5 Open the tap to empty the bag. Clean the end of the tap when the bag is empty.
- 5a Gently pull the pull tap. It will slide down approx. 0.5-1 cm. To close the urine bag, push the pull tap up and firmly secure it.
- 5b Push the cross tap to the other side to empty the urine bag. To close the urine bag, push the cross tap back until you hear a click.
- 6 Always ensure the tube is not kinked.



- NL**
- A Connector met bescherm dop
 - B Voorgestante bevestigingsopening
 - C Terugslagventiel
 - D Maatverdeling is indicatief
 - E Aftap. Kraan kan verschillen, lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig
 - F Sealnaden
 - G Toevoerslang. Bij de Hekura urinezak met korte slang voorkomt de schuine inlaat het knikken van de toevoerslang.

- D**
- A Verbindungsstück mit Schutzkappe
 - B Vorgestanzte Befestigungsöffnung
 - C Drosselventil
 - D Maßeinteilung ist indikativ
 - E Ablasshahn. Hahn kann abweichen, lesen Sie die Gebrauchsanweisung bestimmt
 - F Verschlussnähte
 - G Zufuhrschlauch. Der Schräge Einlass bei dem Hekura Urinbeutel mit kurzem Schlauch verhindert knicken von dem Zufuhrschlauch.
- F**
- A Adapteur muni d'un bouchon de protection
 - B Orifices de fixation prêts à l'emploi
 - C Valve anti-retour
 - D Graduation indicative
 - E Robinet de vidange. Robinet peut varier, lisez vous le mode d'emploi précis
 - F Soudures synthétiques
 - G La tubulure d'arrivée. L' entrance oblique des Hekura sac à jambe avec tubulure courte prévient la tubulure d' arrivée à couder.

- EN**
- A Connector with protective cap
 - B Pre-punched attachment opening
 - C Non-return valve
 - D Calibration is indicative
 - E Drain valve. Tap can be different, read the instructions carefully
 - F Sealing seams
 - G Supply tube. The Hekura urine bag with a short tube contains a lopsided access to prevent hitches in the supply tube.

- ES**
- A Conector con tapa protectora
 - B Abertura de fijación preperforada
 - C Válvula antirretorno
 - D La calibración es indicativa
 - E Válvula de drenaje. La válvula puede ser diferente, lea las instrucciones atentamente
 - F Sealnaden
 - G Tubo de suministro. La bolsa de orina Hekura de tubo corto tiene una entrada oblicua para evitar que se pince el tubo de suministro.

- I**
- A Connettore con cappuccio protettivo
 - B Apertura attacco preforata
 - C Valvola di non ritorno
 - D La graduazione è indicativa
 - E Valvola di drenaggio. La valvola può risultare diversa, leggere attentamente le istruzioni
 - F Sealnaden
 - G Tubo di mandatatubo di mandata. La sacca per urina Hekura con tubo corto presenta un'entrata asimmetrica per prevenire la formazione di pieghe nel tubo di mandata.
- N**
- A Kontakt med beskyttelseshette
 - B Forhåndshullet festeåpning
 - C Tilbakeslagsventil
 - D Kalibrering er nødvendig
 - E Tømmeventil. Kranen kan variere, les instruksjonene grundig
 - F Sealnaden
 - G Tilførselsslange. Hekura urinpose med kort slange har asymmetrisk innløp, slik at ikke tilførselsslangen skal få knekk eller brett.

- DK**
- A Kontakt med beskyttelseshette
 - B Forhåndshullet festeåpning
 - C Tilbakeslagsventil
 - D Kalibrering er nødvendig
 - E Tømmeventil. Kranen kan variere, les instruksjonene grundig
 - F Sealnaden
 - G Tilførselsslange. Hekura urinpose med kort slange har asymmetrisk innløp, slik at ikke tilførselsslangen skal få knekk eller brett.

- S**
- A Anslutningsdel med skyddshölje
 - B Färdiga fästhål
 - C Backventil
 - D Kalibrering är indikativ
 - E Tömningsventil. Ventilen kan skilja sig, läs instruktionerna noga
 - F Sealnaden
 - G Uppsamlings slang. Hekura-urinpåsen med kort slang har en osymmetrisk tillförsel för att förhindra stopp i slangerna.